Ewangelia Mateusza

Rozdział 8

**UZDROWIENIE SŁUGI SETNIKA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**8:1**

G2597
V-2AAP-GSM
Καταβάντος
Katabantos
Zszedłszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
[On]

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3735
N-GSN
ὄρους
orus
góry

G190
V-AAI-3P
ἠκολούθησαν
ekoluthesan
towarzyszyli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3793
N-NPM
ὄχλοι
ochloi
ludzie

G4183
A-NPM
πολλοί.
polloi.
liczni.

**8:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G3015
A-NSM
λεπρὸς
lepros
trędowaty

G4334
V-2AAP-NSM
προσελθὼν
proselthon
zbliżywszy się

G4352
V-IAI-3S
προσεκύνει
prosekynei
kłaniał się

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu,

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jesli tylko

G2309
V-PAS-2S
θέλῃς
theles
zechciałbyś

G1410
V-PNI-2S
δύνασαί
dynasai
możesz

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G2511
V-AAN
καθαρίσαι.
katharisai.
oczyścić.

**8:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1614
V-AAP-NSM
ἐκτείνας
ekteinas
wyciągając

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5495
N-ASF
χεῖρα
cheira
rękę

G680
V-ADI-3S
ἥψατο
hepsato
dotknął

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
go

G3588
T-NSM
[ὁ
[o
[―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς]
Iesus]
Jezus]

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G2309
V-PAI-1S
Θέλω,
Thelo,
Chcę,

G2511
V-APM-2S
καθαρίσθητι.
katharistheti.
bądź oczyszczony

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2112
ADV
εὐθέως
eutheos
natychmiast

G2511
V-API-3S
ἐκαθερίσθη
ekatheristhe
oczyszczony został

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3014
N-NSF
λέπρα.
lepra.
trąd.

**8:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3708
V-PAM-2S
Ὅρα
Hora
Patrz,

G3367
A-DSM-N
μηδενὶ
medeni
żadnemu [nie]

G3004
V-2AAS-2S
εἴπῃς,
eipes,
powiedziałbyś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5217
V-PAM-2S
ὕπαγε,
hypage,
odejdź,

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
siebie

G1166
V-AAM-2S
δεῖξον
deikson
*pokaż*

G3588
T-DSM
τῷ
to
*―*

G2409
N-DSM
ἱερεῖ
hierei
*kapłanowi*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4374
V-2AAM-2S
προσένεγκον
prosenenkon
przynosząc

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1435
N-ASN
δῶρον
doron
dar

G3739
R-ASN
ὃ
ho
co

G4367
V-AAI-3S
προσέταξεν
prosetaksen
nakazał

G3475
N-NSM
Μωϋσῆς,
Moyses,
Mojżesz,

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3142
N-ASN
μαρτύριον
martyrion
świadectwo

G846
P-DPM
αὐτοῖς.
autois.
im.

**8:5**

G1525
V-2AAP-GSM
Εἰσελθόντος
Eiselthontos
Wszedłszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
[On]

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2584
N-PRI
Καφαρναοὺμ,
Kafarnaum,
Kafarnaum,

G4334
V-2AAI-3S
προσῆλθεν
proselthen
zbliżył się [do]

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Niego

G1543
N-NSM
ἑκατόνταρχος
hekatontarchos
centurion

G3870
V-PAP-NSM
παρακαλῶν
parakalon
błagając

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

**8:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3816
N-NSM
παῖς
pais
chłopiec

G1473
P-1GS
μου
mu
mój

G906
V-RPI-3S
βέβληται
bebletai
leżący

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3614
N-DSF
οἰκίᾳ
oikia
domu

G3885
A-NSM
παραλυτικός,
paralytikos,
sparaliżowany,

G1171
ADV
δεινῶς
deinos
strasznie

G928
V-PPP-NSM
βασανιζόμενος.
basanidzomenos.
[jest] udręczony.

**8:7**

G2532
CONJ
και
kai
I

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G1473
P-1NS
Ἐγὼ
Ego
Ja

G2064
V-2AAP-NSM
ἐλθὼν
elthon
przyszedłszy

G2323
V-FAI-1S
θεραπεύσω
therapeuso
uzdrowię

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
go.

**8:8**

G611
V-AOP-NSM
ἀποκριθεὶς
apokritheis
Odpowiadając

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1543
N-NSM
ἑκατόνταρχος
hekatontarchos
centurion

G5346
V-IAI-3S
ἔφη
efe
mówi:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-1S
εἰμὶ
eimi
jestem

G2425
A-NSM
ἱκανὸς
hikanos
godny

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyś

G1473
P-1GS
μου
mu
mi

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
pod

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4721
N-ASF
στέγην
stegen
dach

G1525
V-2AAS-2S
εἰσέλθῃς·
eiselthes;
wszedłbyś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3440
ADV
μόνον
monon
tylko

G3004
V-2AAM-2S
εἰπὲ
eipe
powiedz

G3056
N-DSM
λόγῳ,
logo,
słowem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2390
V-FPI-3S
ἰαθήσεται
iathesetai
uleczony będzie

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3816
N-NSM
παῖς
pais
chłopiec

G1473
P-1GS
μου.
mu.
mój.

**8:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1063
CONJ
γὰρ
gar
zaś

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G444
N-NSM
ἄνθρωπός
anthropos
człowiekiem

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
jestem

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
po

G1849
N-ASF
ἐξουσίαν,
eksusian,
władzą,

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mającym

G5259
PREP
ὑπ’
hyp’
pod

G1683
F-1ASM
ἐμαυτὸν
emauton
sobą

G4757
N-APM
στρατιώτας,
stratiotas,
żołnierzy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G3778
D-DSM
τούτῳ
tuto
temu

G4198
V-AOM-2S
Πορεύθητι,
Poreutheti,
"Idź"

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-PNI-3S
πορεύεται,
poreuetai,
idzie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G243
A-DSM
ἄλλῳ
allo
innemu

G2064
V-PNM-2S
Ἔρχου,
Erchu,
"Przyjdź",

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται,
erchetai,
przychodzi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1401
N-DSM
δούλῳ
dulo
niewolnikowi

G1473
P-1GS
μου
mu
memu

G4160
V-AAM-2S
Ποίησον
Poieson
"Zrób

G3778
D-ASN
τοῦτο,
tuto,
to",

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-PAI-3S
ποιεῖ.
poiei.
wykonuje.

**8:10**

G191
V-AAP-NSM
ἀκούσας
akusas
Usłyszawszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2296
V-AAI-3S
ἐθαύμασεν
ethaumasen
był pełen podziwu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G190
V-PAP-DPM
ἀκολουθοῦσιν
akoluthusin
towarzyszącym:

G281
HEB
Ἀμὴν
Amen
Amen

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G3844
PREP
παρ’
par’
u

G3762
A-DSM-N
οὐδενὶ
udeni
nikogo

G5118
D-ASF
τοσαύτην
tosauten
tyle

G4102
N-ASF
πίστιν
pistin
wiary

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2474
N-PRI
Ἰσραὴλ
Israel
Izraelu

G2147
V-2AAI-1S
εὗρον.
heuron.
[nie] znalazłem.

**8:11**

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
Mówię

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
liczni

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G395
N-GPF
ἀνατολῶν
anatolon
wschodu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1424
N-GPF
δυσμῶν
dysmon
zachodu

G2240
V-FAI-3P
ἥξουσιν
heksusin
przybędą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G347
V-FPI-3P
ἀνακλιθήσονται
anaklithesontai
ułożą się [do stołu]

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G11
N-PRI
Ἀβραὰμ
Abraam
Abrahamem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2464
N-PRI
Ἰσαὰκ
Isaak
Izaakiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2384
N-PRI
Ἰακὼβ
Iakob
Jakubem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G932
N-DSF
βασιλείᾳ
basileia
Królestwie

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3772
N-GPM
οὐρανῶν·
uranon;
Niebios.

**8:12**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G932
N-GSF
βασιλείας
basileias
królestwa

G1544
V-FPI-3P
ἐκβληθήσονται
ekblethesontai
wyrzuceni zostaną

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4655
N-ASN
σκότος
skotos
ciemność

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1857
A-ASN-C
ἐξώτερον·
eksoteron;
zewnętrzną.

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
Tam

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2805
N-NSM
κλαυθμὸς
klauthmos
płacz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1030
N-NSM
βρυγμὸς
brygmos
zgrzyt

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3599
N-GPM
ὀδόντων.
odonton.
zębów.

**8:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1543
N-DSM
ἑκατοντάρχῃ
hekatontarche
centurionowi:

G5217
V-PAM-2S
Ὕπαγε,
Hypage,
Odejdź,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G4100
V-AAI-2S
ἐπίστευσας
episteusas
uwierzyłeś

G1096
V-AOM-3S
γενηθήτω
genetheto
niech się stanie

G4771
P-2DS
σοι.
soi.
ci,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2390
V-API-3S
ἰάθη
iathe
uleczony został

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3816
N-NSM
παῖς
pais
chłopiec

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5610
N-DSF
ὥρᾳ
hora
godzinie

G1565
D-DSF
ἐκείνῃ.
ekeine.
tej.

**UZDROWIENIE TEŚCIOWEJ PIOTRA**

**[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**8:14**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G2064
V-2AAP-NSM
ἐλθὼν
elthon
przyszedłszy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3614
N-ASF
οἰκίαν
oikian
domu

G4074
N-GSM
Πέτρου
Petru
Piotra

G3708
V-2AAI-3S
εἶδεν
eiden
ujrzawszy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3994
N-ASF
πενθερὰν
pentheran
teściową

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G906
V-RPP-ASF
βεβλημένην
beblemenen
leżącą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4445
V-PAP-ASF
πυρέσσουσαν·
pyressusan;
gorączkującą,

**8:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G680
V-ADI-3S
ἥψατο
hepsato
dotknął

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5495
N-GSF
χειρὸς
cheiros
rękę

G846
P-GSF
αὐτῆς,
autes,
jej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G863
V-AAI-3S
ἀφῆκεν
afeken
pusciła

G846
P-ASF
αὐτὴν
auten
ją

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4446
N-NSM
πυρετός·
pyretos;
gorączka,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1453
V-API-3S
ἠγέρθη,
egerthe,
podniosła się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1247
V-IAI-3S
διηκόνει
diekonei
usługiwała

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
Mu.

**8:16**

G3798
A-GSF
Ὀψίας
Opsias
Późnieszy wieczór

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1096
V-2ADP-GSF
γενομένης,
genomenes,
stał się,

G4374
V-AAI-3P
προσήνεγκαν
prosenenkan
przynosili

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G1139
V-PNP-APM
δαιμονιζομένους
daimonidzomenus
opętanych

G4183
A-APM
πολλούς·
pollus;
licznych.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1544
V-2AAI-3S
ἐξέβαλεν
eksebalen
wyrzucał

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4151
N-APN
πνεύματα
pneumata
duchy

G3056
N-DSM
λόγῳ,
logo,
słowem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2560
ADV
κακῶς
kakos
źle

G2192
V-PAP-APM
ἔχοντας
echontas
mających się

G2323
V-AAI-3S
ἐθεράπευσεν·
etherapeusen;
uzdrowił,

**8:17**

G3704
ADV
ὅπως
hopos
żeby

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniło się

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2046
V-APP-NSN
ῥηθὲν
rethen
powiedziane

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2268
N-GSM
Ἠσαΐου
Esaiu
Izajasza

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4396
N-GSM
προφήτου
profetu
proroka

G3004
V-PAP-GSM
λέγοντος.
legontos.
mówiącego:

G846
P-NSM
Αὐτὸς
Autos
*On*

G3588
T-APF
τὰς
tas
*―*

G769
N-APF
ἀσθενείας
astheneias
*słabości*

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
*nasze*

G2983
V-2AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
*wziął*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-APF
τὰς
tas
*―*

G3554
N-APF
νόσους
nosus
*choroby*

G941
V-AAI-3S
ἐβάστασεν
ebastasen
*poniósł.*

**CENA NAŚLADOWANIA JEZUSA**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)**

**8:18**

G3708
V-2AAP-NSM
Ἰδὼν
Idon
Zobaczywszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3793
N-ASM
ὄχλον
ochlon
wielu ludzi

G4012
PREP
περὶ
peri
wokół

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego,

G2753
V-AAI-3S
ἐκέλευσεν
ekeleusen
rozkazał

G565
V-2AAN
ἀπελθεῖν
apelthein
odejść

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4008
ADV
πέραν.
peran.
drugą stronę.

**8:19**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G4334
V-2AAP-NSM
προσελθὼν
proselthon
zbiżywszy się

G1520
A-NSM
εἷς
heis
jeden

G1122
N-NSM
γραμματεὺς
grammateus
uczony w piśmie

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G1320
N-VSM
Διδάσκαλε,
Didaskale,
Nauczycielu,

G190
V-FAI-1S
ἀκολουθήσω
akolutheso
towarzyszyć będę

G4771
P-2DS
σοι
soi
Ci

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli tylko

G565
V-PNS-2S
ἀπέρχῃ.
aperche.
szedłbyś,

**8:20**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3588
T-NPF
Αἱ
Hai
―

G258
N-NPF
ἀλώπεκες
alopekes
Lisy

G5454
N-APM
φωλεοὺς
foleus
nory

G2192
V-PAI-3P
ἔχουσιν
echusin
mają

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G4071
N-NPN
πετεινὰ
peteina
skrzydlate

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
niebios

G2682
N-APF
κατασκηνώσεις,
kataskenoseis,
gniazda,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5207
N-NSM
Υἱὸς
Hyios
Syn

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
Człowieka

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-3S
ἔχει
echei
ma

G4226
ADV-I
ποῦ
pu
gdzie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2776
N-ASF
κεφαλὴν
kefalen
głowę

G2827
V-PAS-3S
κλίνῃ.
kline.
skłoniłby.

**8:21**

G2087
A-NSM
ἕτερος
heteros
Inny

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
[z] uczniów

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G2010
V-AAM-2S
ἐπίτρεψόν
epitrepson
pozwól

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G565
V-2AAN
ἀπελθεῖν
apelthein
odejść

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2290
V-AAN
θάψαι
thapsai
pochować

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
πατέρα
patera
ojca

G1473
P-1GS
μου.
mu.
mego.

**8:22**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G190
V-PAM-2S
Ἀκολούθει
Akoluthei
Towarzysz

G1473
P-1DS
μοι,
moi,
mi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G863
V-2AAM-2S
ἄφες
afes
pozwól

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3498
A-APM
νεκροὺς
nekrus
martwym

G2290
V-AAN
θάψαι
thapsai
grzebać

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1438
F-3GPM
ἑαυτῶν
heauton
swoich

G3498
A-APM
νεκρούς.
nekrus.
martwych.

**UCISZENIE BURZY**

**[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)**

**8:23**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1684
V-2AAP-DSM
ἐμβάντι
embanti
wszedłszy

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
On

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4143
N-ASN
πλοῖον
ploion
łodzi,

G190
V-AAI-3P
ἠκολούθησαν
ekoluthesan
towarzyszyli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**8:24**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G4578
N-NSM
σεισμὸς
seismos
trzęsienie

G3173
A-NSM
μέγας
megas
wielkie

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2281
N-DSF
θαλάσσῃ,
thalasse,
morzu,

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
dlatego

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4143
N-NSN
πλοῖον
ploion
statek

G2572
V-PPN
καλύπτεσθαι
kalyptesthai
zakrywany jest

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
pod

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2949
N-GPN
κυμάτων·
kymaton;
falami.

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2518
V-IAI-3S
ἐκάθευδεν.
ekatheuden.
spał.

**8:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4334
V-2AAP-NPM
προσελθόντες
proselthontes
zbliżywszy się

G1453
V-AAI-3P
ἤγειραν
egeiran
podnieśli

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G4982
V-AAM-2S
σῶσον,
soson,
ratuj,

G622
V-PMI-1P
ἀπολλύμεθα.
apollymetha.
giniemy.

**8:26**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G5101
I-NSN
Τί
Ti
Co

G1169
A-NPM
δειλοί
deiloi
bojaźliwi

G1510
V-PAI-2P
ἐστε,
este,
jesteście,

G3640
A-VPM
ὀλιγόπιστοι;
oligopistoi;
małej wiary?

G5119
ADV
τότε
tote
Wtedy

G1453
V-APP-NSM
ἐγερθεὶς
egertheis
podniósł się

G2008
V-AAI-3S
ἐπετίμησεν
epetimesen
upomniał

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G417
N-DPM
ἀνέμοις
anemois
wiatry

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2281
N-DSF
θαλάσσῃ,
thalasse,
morze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
nastał

G1055
N-NSF
γαλήνη
galene
spokój

G3173
A-NSF
μεγάλη.
megale.
wielki.

**8:27**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G2296
V-AAI-3P
ἐθαύμασαν
ethaumasan
zastanawiali się

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G4217
A-NSM
Ποταπός
Potapos
Kimże

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G417
N-NPM
ἄνεμοι
anemoi
wiatry

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2281
N-NSF
θάλασσα
thalassa
morze

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G5219
V-PAI-3P
ὑπακούουσιν;
hypakuusin;
są posłuszne?

**UWOLNIENIE DWÓCH OPĘTANYCH**

**[[22]](#footnote-23)**

**8:28**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G2064
V-2AAP-GSM
ἐλθόντος
elthontos
przyszedł

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
On

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4008
ADV
πέραν
peran
drugą stronę

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5561
N-ASF
χώραν
choran
kraju

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1046
A-GPM
Γαδαρηνῶν
Gadarenon
Gadareńczyków

G5221
V-AAI-3P
ὑπήντησαν
hypentesan
spotkali

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Go

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwóch

G1139
V-PNP-NPM
δαιμονιζόμενοι
daimonidzomenoi
opętanych

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3419
N-GPN
μνημείων
mnemeion
grobowców

G1831
V-PNP-NPM
ἐξερχόμενοι,
ekserchomenoi,
wychodząc,

G5467
A-NPM
χαλεποὶ
chalepoi
niebezpieczni

G3029
ADV
λίαν
lian
bardzo,

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
dlatego

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2480
V-PAN
ἰσχύειν
ischyein
miał siły

G5100
X-ASM
τινὰ
tina
ktokolwiek

G3928
V-2AAN
παρελθεῖν
parelthein
przejść

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3598
N-GSF
ὁδοῦ
hodu
drogę

G1565
D-GSF
ἐκείνης.
ekeines.
tamtą.

**8:29**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G2896
V-AAI-3P
ἔκραξαν
ekraksan
krzyczeli

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G5101
I-NSN
Τί
Ti
Co

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2DS
σοί,
soi,
Tobie,

G5207
N-VSM
Υἱὲ
Hyie
Synu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ;
Theu;
Boga?

G2064
V-2AAI-2S
ἦλθες
elthes
Przyszedłeś

G5602
ADV
ὧδε
hode
tutaj

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G2540
N-GSM
καιροῦ
kairu
czasem

G928
V-AAN
βασανίσαι
basanisai
dręczyć

G1473
P-1AP
ἡμᾶς;
hemas;
nas?

**8:30**

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
[Było]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3112
ADV
μακρὰν
makran
daleko

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
Niego

G34
N-NSF
ἀγέλη
agele
stado

G5519
N-GPM
χοίρων
choiron
świń

G4183
A-GPM
πολλῶν
pollon
licznych

G1006
V-PPP-NSF
βοσκομένη.
boskomene.
pasące się,

**8:31**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1142
N-NPM
δαίμονες
daimones
demony

G3870
V-IAI-3P
παρεκάλουν
parekalun
błagały

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G1544
V-PAI-2S
ἐκβάλλεις
ekballeis
wyrzucasz

G1473
P-1AP
ἡμᾶς,
hemas,
nas,

G649
V-AAM-2S
ἀπόστειλον
aposteilon
poślij

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G34
N-ASF
ἀγέλην
agelen
stado

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5519
N-GPM
χοίρων.
choiron.
świń.

**8:32**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G5217
V-PAM-2P
Ὑπάγετε.
Hypagete.
Odchodźcie

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G1831
V-2AAP-NPM
ἐξελθόντες
ekselthontes
wyszedłszy

G565
V-2AAI-3P
ἀπῆλθον
apelthon
odeszły

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5519
N-APM
χοίρους·
choirus;
świnie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G3729
V-AAI-3S
ὥρμησεν
hormesen
pędząc

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
całe

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G34
N-NSF
ἀγέλη
agele
stado

G2596
PREP
κατὰ
kata
w dół

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2911
N-GSM
κρημνοῦ
kremnu
stromizny

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2281
N-ASF
θάλασσαν,
thalassan,
morze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G599
V-2AAI-3P
ἀπέθανον
apethanon
zginęły

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G5204
N-DPN
ὕδασιν.
hydasin.
wodach.

**8:33**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G1006
V-PAP-NPM
βόσκοντες
boskontes
pasący

G5343
V-2AAI-3P
ἔφυγον,
efygon,
pobiegli,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G565
V-2AAP-NPM
ἀπελθόντες
apelthontes
odszedłszy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4172
N-ASF
πόλιν
polin
miasta

G518
V-AAI-3P
ἀπήγγειλαν
apengeilan
przynieśli wiadomości

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystkie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APN
τὰ
ta
[o]

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1139
V-PNP-GPM
δαιμονιζομένων.
daimonidzomenon.
opętanych.

**8:34**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
całe

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4172
N-NSF
πόλις
polis
miasto

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
wyszło

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G5222
N-ASF
ὑπάντησιν
hypantesin
spotkanie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ,
Iesu,
Jezusa,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AAP-NPM
ἰδόντες
idontes
zobawszyszy

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3870
V-AAI-3P
παρεκάλεσαν
parekalesan
błagali,

G3704
ADV
ὅπως
hopos
żeby

G3327
V-2AAS-3S
μεταβῇ
metabe
usunął się

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3725
N-GPN
ὁρίων
horion
granic

G846
P-GPM
αὐτῶν.
auton.
ich.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zasadzie "Jego". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "tłumy", "duża liczba ludzi". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) za tekstem większościowym. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Kpł 14:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/14/2) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w zasadzie "Jego". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "setnik". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "sługa". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "warty", "wystarczający", "odpowiedni". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "sługa". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "słudze". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "zdziwił się". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "służyła". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "podniósł". [Iz 53:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/53/4) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) z kontekstu wynika, że "odpłynąć". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "ptaki". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) dosłownie "zostaw". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) lub "burza". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub "przez". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "obudzili". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "tchórzliwi". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "cisza". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "Idźcie precz!". [↑](#footnote-ref-23)